

Krisana Vernseang
San Francisco, CA
vkrisana@gmail.com

EDUCATION

B.A., Silpakorn University, Bangkok, Thailand
2001
Major: English; Minor: History

WORK EXPERIENCE

Translator and Interpreter, Bangkok, Thailand and San Francisco, California
January 2001 – Present

Translated academic articles, university administrative materials, and program marketing materials for graduate academic programs in landscape and urban design and programming. Translated marketing and packaging copy for international use of Thai cosmetic products. Translate news articles for online publication for apdforum.com. Translated mobile applications and user interface used for a mobile language application. Translated handwritten medical instructions, medical records, clinical trial information, informed consent forms and medical research instructions. Provide both phone and on-site interpreting services to non-profit organizations in San Francisco. Translated training and marketing materials for UPS. Translated training materials of HTC One product. Translated documents used in the USDA's programs. Translated marketing assessment documents for Chevron. Translated parts of LinkedIn's Privacy Policy. Translated training materials for Newell Rubbermaid. Translated online content for John Deere Company. Translated web-based training courses for Lobsterink.com. Translated and localized iOS and Android applications. Recently passed the registered court interpreter written examination and Stanford Medical Interpreting written examination. Translated numerous clinical trial documents and medical related documents in life science field in both THAI>ENG and ENG>THAI language combinations.

Training Administrator, Coway (Thailand) Co., Ltd., Bangkok, Thailand
May – June 2010

Generated curricular materials for internal training courses. Translated training materials from English into Thai. Collaborated with internal departments and third party resources to obtain training content. Handled and coordinated event planning for onsite and offsite training events. Recorded and analyzed training course outcomes and effectiveness.

Fifth Grade English Teacher, La-Or Uthit Demonstration School, Bangkok, Thailand
July 2009 – May 2010

Generated instructional and curricular materials in advanced English for over 120 Fifth Grade students, including students with developmental disabilities. Taught spoken English conversation, comprehension, reading, and writing to Fifth Grade students. Collaborated with administrative staff in the preparation and publication of examinations and related testing materials.

Krisana Vernseang
San Francisco, CA
415-637-6375
vkrisana@gmail.com

International Marketing Coordinator,
Duplo (Thailand) Ltd., and I&M Consult Co., Ltd., Bangkok, Thailand
2001 – *June 2009*

Communicated and coordinated with exporters in the U.S., Europe, Japan and China. Generated and supervised import and export documentation for governmental clearance processes. Coordinated import and export clearances with Thai Customs and governmental offices. Sourced, evaluated and purchased technology products for import and resale. Managed relationships with customers, partners, and suppliers. Translated technical manuals, materials and sales documents.

SUMMARY OF QUALIFICATIONS

- Written and conversational language skills in Thai (fluent) and English (excellent);
- Translation, including academic, marketing, journalistic, and technical materials, from Thai to English and English to Thai;
- Curriculum planning;
- Multi-cultural communication including coordinating and interacting with customers and vendors from multiple countries, including the United States, China, Japan, South Korea, Thailand, Sweden, Austria, and Canada;
- Mac and Windows proficiency, including Microsoft Office;
- Proven ability to analyze, plan, manage and motivate others;
- Thorough knowledge of import and export processes, procedures, and regulations, especially in Asia.

SPECIAL SKILLS

Technical writing:	Translated numerous product manuals from English into Thai and Thai into English.
Academic writing:	Translated academic and marketing materials.
Teaching:	Tutored adult Thai professionals in English for business; taught English to Thai fifth graders.
Languages:	English (excellent), Thai (fluent).
Software:	Microsoft Office; Trados Studio 2014; Photoshop, and InDesign

References available upon request.